


1976

## A selection from Tradition and Renewal – Essays on Twentieth Century Latin America Literature and Culture

Robert G. Mead

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti>

 Part of the [Fiction Commons](#), [Latin American Literature Commons](#), [Modern Literature Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

---

### Citas recomendadas

Mead, Robert G. (Abril 1976) "A selection from Tradition and Renewal – Essays on Twentieth Century Latin America Literature and Culture," *Inti: Revista de literatura hispánica*: No. 3, Article 10.

Available at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti/vol1/iss3/10>

This Reseña is brought to you for free and open access by DigitalCommons@Providence. It has been accepted for inclusion in Inti: Revista de literatura hispánica by an authorized editor of DigitalCommons@Providence. For more information, please contact [dps@providence.edu](mailto:dps@providence.edu).

Tradition and Renewal: Essays on Twentieth Century Latin American Literature and Culture, edited by Merlin H. Forster. Urbana, University of Illinois Press, 1975. 240 pp.

Robert G. Mead, Jr.  
University of Connecticut

El interés popular y académico por Hispanoamérica en los Estados Unidos por la mayor parte ha sido cíclico: en tiempos de aparente crisis en el continente aumenta y disminuye cuando hay una patente tranquilidad política. Pero se notan excepciones a esta regla; no son muchas quizá, pero existen. Hay algunas editoras comerciales (Knopf y Praeger, por ejemplo) y universitarias (Texas, Wisconsin, California y Florida) así como varios investigadores académicos y programas universitarios de estudios iberoamericanos que demuestran un interés inteligente y perdurable por los temas y problemas latinoamericanos.

El presente libro ejemplifica el mejor tipo de estas obras universitarias dedicadas a Iberoamérica. Producto de la colaboración durante varios años de un equipo de ocho investigadores—cinco profesores y tres estudiantes de doctorado—es también fruto de dos coloquios patrocinados por la Universidad de Illinois (1970, 1972). Los ocho autores redactan sus estudios alrededor del tema general de las "Influencias autóctonas y extranjeras en la cultura y literatura latinoamericanas del Siglo XX," y desarrollan sus investigaciones en varios países iberoamericanos. Luego las revisan a raíz de la discusión realizada en el segundo coloquio antes de publicarlas en forma de libro. De su inteligente esfuerzo ha

nacido una obra amplia y multifacética, un rico mosaico de aguda penetración en la cultura latinoamericana: ficción, poesía y música. Puede interesar el libro al lector general pero tendrá un valor particular para el estudioso de las letras brasileñas e hispanoamericanas.

En una reseña sucinta como ésta sólo se puede resumir brevemente el contenido de cada uno de los ensayos incluidos en el tomo. El profesor Merlin Forster, encargado de la edición, inicia el libro con un análisis de la contribución del vanguardismo europeo, del ultraísmo y del creacionismo de Vicente Huidobro a los nuevos ideales antiestéticos y anti-académicos en Latinoamérica, y a la importancia de dichos movimientos en la preparación del terreno para los cambios que exhiben las obras de los autores del boom de la "nueva" literatura latinoamericana.

Luego siguen tres estudios brasileños: Anoar Aiex evalúa la obra ensayística de José Pereira de Graca Aranha, recalcando su contribución al Modernismo o la "brasilianización" de la cultura nacional y el papel que tiene la "inteligencia" brasileña en la universalización del espíritu nacional. Gérard H. Béhague encuentra que los cantos y la música de los cultos caboclo y umbanda de la región de Salvador y Recife se convierten en un símbolo unificador de identidad para la mayoría de los afro-brasileños del área y que también se van integrando estilísticamente a la música popular nacional. Ricardo A. Preto-Rodas aquilata la presencia negra en las obras modernistas de Jorge de Lima y José Lins do Rego y concluye que enfocan y aclaran la comprensión del pueblo nacional con respecto de la cultura afro-brasileña del noreste pero que los dos autores ostentan una perspectiva etnocéntrica e inadecuada puesto que parten de unos recuerdos nostálgicos del negro como un elemento del antiguo mundo paternalista que va desapareciendo. A los artículos de tema brasileño siguen otros

tantos de asunto mexicano. Luis Leal se interesa en las influencias que han sufrido la novela y el cuento desde la publicación de El Periquillo Sarniento de Lizardi en 1816 y afirma que siempre se han manifestado influencias extranjeras en México, que el desacuerdo entre los escritores nacionalistas y los universalista-cosmopolitistas es un conflicto ya muy antiguo, y que en los autores de las últimas tres décadas se ha efectuado una verdadera síntesis de elementos culturales indios, mestizos, occidentales, y universales. Dagoberto Orrantes estudia Felipe Trigo (1966), novela del joven escritor Fernando Del Paso, que se suma a la ya larga serie de obras dedicadas a la vida y problemas urbanos. Orrantes encuentra la contribución más personal y particular del autor en la fusión de mito y realidad en la novela y el paralelismo que existe entre las vidas de los protagonistas modernos y las de los dioses de las antiguas culturas indígenas. Forster examina sucintamente la poesía de cuatro jóvenes cantores mexicanos (Montes de Oca, Zaid, Pacheco, Aridjis) y concluye que todos son individualistas fuertes provistos del tradicional brillo verbal mexicano y continuadores de la preocupación nacional con la vida y la muerte pero que, a la misma vez, han logrado su originalidad mediante una amalgama que combina lo mejor del modernismo con la influencia de los poetas Contemporáneos y la obra y las teorías de Octavio Paz.

Termina el volumen con dos artículos sobre literatura chilena. Thomas C. Meehan rescata de su semi-olvido a Jenaro Prieto, autor, periodista, caricaturista y pintor cuyo Un muerto de mal criterio y El socio (novelas) datan de 1927 y 1929. Prieto se dio a conocer durante el apogeo del criollismo chileno pero su obra se aparta de dicha corriente, mostrando según Meehan un cambio dentro de lo tradicional y exhibiendo esa fusión mestiza que es característica de tanta literatura hispanoamericana. El

último estudio del libro y uno de los mejores se debe a Kirsten F. Nigro y traza el camino literario que va del criollismo a lo grotesco. Enfoca en la novela de José Donoso y critica a los que recalcan lo obvio en Donoso: la exposición realista-naturalista de la decadencia de la sociedad chilena tan rígidamente estructurada, y se inclina a ver en la obra del novelista chileno una clara línea de progresión hacia el caos, un esfuerzo consciente por demoler el mito terrible y grotesco de la "unidad psicológica" que se ha inventado la humanidad.